

# パルティ

Vol.35 11月号  
1996

MITA(P)No.214/12/95●毎月10日発行

●シンガポール在住日本人向けコミュニティーペーパー

パルティはシンガポール在住日本人の方なら、  
どなたでも無料で定期送付いたします。  
まだ送られていない方は巻末の申込用紙に  
ご記入の上、FAXまたは郵送してください。

特集

## シンガポールの クリスマス情報

パルトリップVol.15

### 「モルディブ」

～中級編～

新コーナー!!

パルティグルメ情報



NOBUHIKO MATSUDA  
& KENTO



ISAMU KATAYAMA  
& TOHRU KATAYAMA



MIKA YAMAZAKI



RYUNOSUKE MINAMI



SPORTS DAY!!  
JAPANESE KINDERGARTEN

FREE MAGAZINE FOR JAPANESE RESIDENCE  
11 NOVEMBER  
SINGAPORE

# Orchid 蘭

お歳暮



に、シンガポールの「蘭」はいかが?

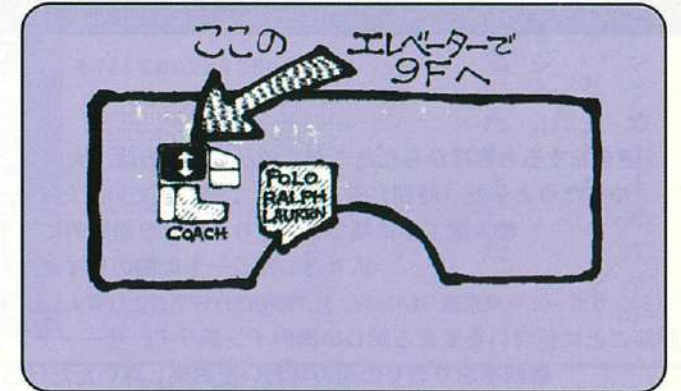


30本⇒\$110

50本⇒\$130

ご希望(日本各地)の宛先へ直接お届けいたします。

- お申し込み方法:お電話または、直接郵船トラベルのオフィスまでお越しください。場所は高島屋の9階(A館)です(右の地図参照)。
- お支払い方法:現金、トラベラーズチェック、各種カード取り扱っています。



詳しいお問い合わせは  
日本人スタッフ中嶋、谷、佐土原まで

☎7321511

郵船トラベル YUSEN TRAVEL (SINGAPORE) PTE. LTD.

391A ORCHARD ROAD #09-05 NGEE ANN CITY TOWER A SINGAPORE 238873

AGENCY LICENCE No.577



安くなる！航空券が当たる！  
そして家族の絆深まる、  
IDC「ファミリープラス」。



日本からの国際通話料が13%割引になってさらに安くなりました。  
そのうえ今なら、シンガポール〜日本の往復航空券や朝日新聞(国際衛星版)の1ヶ月無料トライアル券が当たる。  
加入キャンペーン実施中。  
IDC「ファミリープラス」なら、日本のご家族からのうれしいラフコールがもっと増やせます。

0061  
IDC国際デジタル通信

日本からの国際電話割引サービスIDC「ファミリープラス」

日本からの通話料金が

割引対象は通話料金の多い相手先

基本料金300円/月額

**13%OFF**

**5ヶ所**まで自動割引

**パルティ(JSP)が負担**

キャンペーン期間中に申し込んだ方は、月額基本料金が無料になります。

今なら、IDC「ファミリープラス」加入キャンペーン実施中!

1等	シンガポール〜日本間の往復航空券	3組6名様
2等	朝日新聞国際衛星版1ヶ月無料トライアル券	61名様

加入された方全員にもれなく

■IDCプリペイドフォンカードをプレゼント 協賛：H.I.S. JSP

●今回のキャンペーンはシンガポール在住の方に限らせていただきます。 ●IDC「ファミリープラス」、加入キャンペーンについてのお問い合わせは、JSP(TEL: 337-6616)まで。  
●朝日新聞国際衛星版についてのお問い合わせは…朝日新聞インタナショナル TEL: 225-0667 ●IDCプリペイドフォンカードは日本のご家族にお送りします。

キャンペーン期間	1996年11月1日〜11月30日 (FAXでのお申込日、または郵送の場合の消印が11月30日まで有効)
応募	別掲の申込用紙を、FAXまたは郵送で下記JSPまでお送り下さい。 230 Victoria Street, #04-02, Bugis Junction Towers, Singapore 188024 FAX: 337-6559
発表	1等の当選者については、朝日新聞(国際衛星版)、パルティ紙誌上にて発表します。2等以下につきましては、発送をもって発表に代えさせていただきます。

IDC《IDCファミリープラス》加入契約申込書/《朝日新聞国際衛星版》新規購読申込書

日本からシンガポールへの国際電話通話料金が13%割引になるお得な(IDCファミリープラス)への加入申込みと、いち早く日本と世界の情報がキャッチできる《朝日新聞国際衛星版》の購読申込みが同時にできる申込書です。  
※《朝日新聞国際衛星版》の購読料は1部\$125/月額です。

A1《IDCファミリープラス》加入申込書

お申込みになる方 IDCファミリープラス朝日・朝日新聞国際衛星版共通  
おなまえ(和文・英文両方)

First	Last
フリガナ	姓
フリガナ	名

電話番号(シンガポール)

住所(シンガポール)

A2

日本のご家族の方 日本の電話番号がご契約の番号になります  
おなまえ(NTT加入契約名義をご記入ください)  
フリガナ

電話番号(日本)

住所(日本) 〒

お申し込み内容チェック

該当する項目の□をチェックし、所定の記入欄にご記入願います。  
□IDCファミリープラスと朝日新聞(国際衛星版)の両方→A1、A2、B、C  
□IDCファミリープラスのみ→A1、A2 □朝日新聞(国際衛星版)のみ→A、B、C

IDCファミリープラスお申込み・ご契約にあたって

- 加入料は無料です。
- 基本料金300円/月(キャンペーン期間中にお申し込みの方はJSPが負担いたしますので、無料となります)
- 本サービスは、日本側電話番号との契約となります。
- 本サービスの契約は、日本側電話番号所有者に再確認・連絡後開始いたします。
- 本サービスは、日本側電話番号ひとつにつき1契約となります。
- お客様(契約者または申込者)より解約のお申し出がない限り自動更新されます。
- 通話料請求書は、日本側上記契約者に原則としてお送りします。
- 今回のキャンペーンは、シンガポール在住の方に限らせていただきます

B《朝日新聞国際衛星版》新規購読申込書

定期購読を新規にお申込になる方のみご記入ください

申込部数	部
申込日	年 月 日
購読期間	年 月 日から 月 日
会社名	
TEL	

C《朝日新聞国際衛星版》現在のご購読状況について

お聞かせ下さい。(該当する項目に○をご記入下さい)

( ) 今まで定期購読したことは一度もない

( ) 以前定期購読をしていたが、現在は契約していない

( ) 現在定期購読中である

( ) 定期購読中だが、11月が契約満了月にあたる

配達先	( ) 自宅 ( ) 会社	TEL
住所	( ) 自宅 ( ) 会社 同上 ( ) 上記と別	
請求先	( ) 自宅 ( ) 会社	TEL
支払方法	( ) 小切手 ( ) 銀行自動引落し ( ) 現金	

# 成田へ 全日空、週5便の快適。



シンガポール ↔ 成田線が週5便になり、ますます便利になりました。

- フルフラットシートのファーストクラス(成田便のみ)
  - スーパーリラックスシートのCLUB ANA
  - チャンギ空港に全日空専用ラウンジオープン
- ※大阪便の一部にB747が導入されました。

シンガポール	NH902	成田
23:40		07:05
シンガポール	NH901	成田
21:55		15:45

※上記時刻表は10月27日以降のものです。

もっとよくなる  
**ANA**  
All Nippon Airways

航空券のご予約、お問い合わせはお近くの旅行代理店または全日空シンガポール支店まで。  
ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD. 80 Robinson Road, #18-01, Singapore 068898 Tel:228 3222 Fax:224 6627



# 特集

Merry Christmas

## 聖誕節在新加坡

9月の末に1足の巨大ブーツをタンクリン・モールで見送り「えっ、こっ、これはもしかして早くもサンタクロースのおじいさんの一部出現か?」と思つたのもつかの間、10月に入るとブーツからは、足、身体、顔とはえてきて、おなじみの赤い服に白いひげをはやしたスーパージャイアントサンタさんがシヨッピングセンター正面に陣取つていた。ここよりも早くクリスマスデコレーションを作り始めていた場所があつたかは知らないが、それにしてもなんとお気の早い話。この11月号が皆様のお手元に届くころにはシンガポール中がクリスマスモードに染まっているかもしれませんね。

そこで今月の特集は「クリスマス・イン・シンガポール」です。シンガポール名物ストリート・ライトアップとホテル、シヨッピングセンターのデコレーションは一年中夏で季節感のないこの国にありながらも風物詩的現象として映ります。あのキラキラ、ピカピカを見ると毎年「あくもう一年が終わるんだな」「日本は今ごろ寒いんだらうな」としんみり感じ入り、「常夏の島に生まれ、雪なんか見たことも触つたこともないシンガポール人もホワイトクリスマスにあこがれているのね」と雪が積もった冬景色をモチーフにしたデコレーションを見上げながら思つ事しきり。

毎年恒例のオーチャードロードからプラスバサロード、ノースブリッジロード、ハプロックロードにわたるストリート・ライトアップは今年16日夜7時に高島屋(ニール・アン・シテイ)前のシビック広場にて行われる点灯式をもって開幕する予定。

ちなみに昨年度は26の団体が観光局主催のライトアップコンパティションにエントリーし、第一位の栄冠は『ラッフルズシテイ』に輝いた。毎年上位三位と新人賞が12月の中旬に発表されるので、それまでに各自でこの飾りが上位になりそうか予想してみてはいかがでしょうか?

さて、クリスマス・イブやクリスマス当日の夜には台所から離れた、めんどろな後片付けを忘れ、各レストラン、ホテルご自慢のスペシャルメニューを堪能するのもクリスマスならではの楽しみのひとつ。日本ではクリスマス特別メニューが2週間ほど続くのが普通ですが、シンガポールではイブとクリスマスだけ、または2日とも違う各店自慢のメニューが用意されています。そこでバルティが選んだ2つのレストランのメニューをそつとご紹介いたします。

まずは子供を家においては行かない、しかし、普段食べられないおいしいものを好きなだけ食べたい、とご希望のファミリーにはホテル・ニューオタニの「リバー・テラス」のクリスマス・イブ・ピュッフェ(大人\$40、子供\$20)及びクリスマス・ディ・ピュッフェ(大人\$33、子供\$18)がお勧め

め。前菜に(オイスターバー、海老とアボカドのサラダ等)10種類、スープ2種類、肉のカービングから2種類、メインに(ビーフシチュー、ラムロースト・プロヴァンス風等)7種類、中華からは8種類、そしてデザートに(クリスマスケーキ、コーヒゼリーとムース等)8種類も用意されている。もし本当にどれを選ぶか迷つてしまつほどの品数で、これは家族全員満腹・満足間違いなし!

一方、二人で落ち着いた空間でディナーを楽しみたい、と言う方にはマリOTT・ホテル内のワンホ・レストランでキャンドルライトディナーをどうぞ。中華レストランのあのザフザフとした騒々しさを想像してはイケナイ。このレストランは中華と言うよりもフレンチ・レストランを思い起こさせるシックな店内と洗練されたサービスがピカイチ。昼の飲茶がシンガポールの1、2を争つ味と人気のワンホ・レストランのクリスマスメニュー



のひとは二人で\$116(税別)の5席コースメニュー(完全食参照)。南国らしくマンゴとローストタックの前菜はなんと絶妙。

なにはともあれ、年に一度のクリスマス。家で家族全員をそろってクリスマスを祝う(キリスト教のお祝いであるクリスマス)の正しい過ごし方、のも素晴らしい、お祭り騒ぎで大勢のお友達とにぎやかにやるのもまたハッピー。日本とは一味もふた味も違う南国のクリスマスをみなさんどうぞ楽しんでください!



# 朝日新聞

## 朝日新聞はあなたの話題を豊富にします。

シンガポールを中心とする東南アジア地区において過去一年間に10数回程度、文化講演会を始めとする各種イベント(無料)を実施いたしております。その募集も本紙や日曜版の広告欄にて発表します。

### — イベント実例 —

- 「朝日さわやか寄席 橋家円蔵・おぼん・こぼん」(8月)・「ダークダックスコンサート」(9月)・「小・中学生作品コンクール」(8月~9月)
- 「河合華雄講演会」(9月~10月)・「笹田茂絵画展」(10月)・「鮎川真夫講演会」(11月)・「林真理子講演会」(11月)
- 「湯山昭指揮 女性コーラス」(11月)・「朝日レディース日本代表招待テニス大会」(12月)・「桐野夏生・逢坂剛講演会」(12月)
- 「ラグビー現地チーム対抗親善試合」(1月・2月)・「朝日さわやか寄席 桂枝雀」(2月)・「写真展シンガポールの今昔」(4月)
- 「倉本聡講演会」(8月)・「朝日レディーステニスアジア予選大会」(9月)・「黒川清講演会」(9月)・「女子プロレス公演」(11月)
- 「阿川佐和子講演会」(11月)・「石坂啓講演会」(11月)・「朝日さわやか寄席 桂ざこば」(11月)など

◆ご購読のお申し込みは **OCSシンガポール** Tel : 2258288, Fax : 2208644  
 または朝日新聞インタナショナル Tel : 2250667, Fax : 2250709  
 販売地域: シンガポール、タイ、インドネシア、マレーシア、ブルネイ、ベトナム、カンボジア、ミャンマー  
 ◎広告掲載(アジア地区)についてのお問い合わせは朝日新聞インタナショナルまで



# パールティ通信販売

漢方美容用品「リアナ・シリーズ」に続いて、アメリカで話題のオキシフレッシュ社の無公害の環境保護の万能洗剤を販売します。何と、食器洗いや床掃除に至るまで使えて、しかも人間の口に入っても無害というスグレモノ。  
これはパートや小売店では一切販売しておりません。在住日本人向けには、パールティが初めての一般販売となります。お見逃しなく！



**★万能洗剤**  
濃縮タイプなので、少量で衣類の洗濯はもちろんなこと、食器洗いから床掃除まで使える多目的洗剤。繊維にやさしく頑固な汚れも落とします。降解成分により洗濯水が汚水にならず、そのまま使用後の水を植物用の水まきにも使える環境保護洗剤。



**\$ \$22.50**

水素酸配合の天然成分だけを使った男女両用のヘアケア商品  
**★アイアナシャンプー**  
どんな髪質にもやさしく、汚れをすっきり落とし、また、きれいに洗い流せるシャンプー。ビタミン配合で髪に栄養補給も。境から髪を育む。



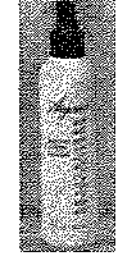
**\$ \$16**

**★アイアナコンディショナー**  
髪にツヤを与え、パーマで傷んだ髪を健康的な状態にする。また、潤いを与え、刺激的な環境から髪を育む。



**\$ \$16**

**★リバイタライザースプレー**  
髪にはりをもたせ、パーマを長持ちさせる。また潤いを与えながら、頭皮と頭皮をより健康に清潔に保ち働きをします。



**\$ \$19.50**

オキシフレッシュ社は1984年にアメリカ合衆国ワシントン州スポークンで設立され、アメリカはもとより、カナダ、マレーシア、香港にも広いネットワークを持つ会社だ。  
販売商品はデンタルケア、スキンケア、ヘアケア、ベビーケア、自然由来の5分野にわたり、これらの商品は実用的で安全、かつ環境保護の立場で製造されている。もちろん有害な成分は一切使用していない。アメリカでは配給者のうちの3分の1が医師という現状を見ては、品質はすぐれたと評されている。会社経営の面でも多くの産業情報誌からトップクラスのネットワーキング方式の企業として評価を受けています。

## ヘア商品

**★シャンプー**  
刺激が少なく、pHバランスの保たれたシャンプー。体を清潔にし、また臭いを取り除く効果がある。



**\$ \$17**

**★消臭剤**  
歯ブラシの臭い、歯の臭い、口臭も消臭する。服用しても安全無害。



**\$ \$20**

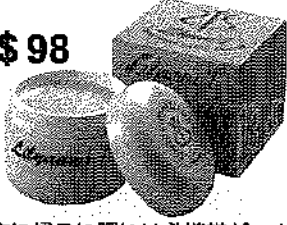
**★ペップジェル**  
ペップの歯磨き粉として、また口内または皮膚の軽い傷、ただれにも塗り薬として使える。消臭効果も高い。



**\$ \$16.50**

**大好評に付き再販売** リアナ・シリーズ  
パールティ6~8月号で販売した冬中夏草&真珠粉入りの美容クリームとパックパウダー、そして山楂杜仲茶も引き続き受け付けております！

**◎パールクリーム \$ \$98**  
お勧めクリーム！  
これ一個で化粧水も下地クリームもいりません。  
高価な真珠粉と冬中夏草が入ったぜい沢なクリームです。  
特に乾燥肌の人、これから日本に帰る際には必携品です！



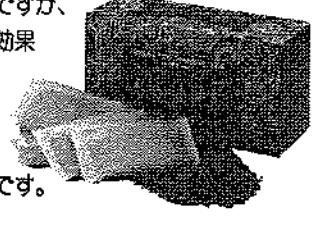
**◎冬中夏草A・Eパウダー \$ \$58**  
少量の水と合わせてお顔にパック。白肌効果が望めます。  
クリームとセットをお勧め。



★オキシフレッシュ商品は、100ドル以上お買い求めの方は、送料無料で、以下の方は送料として10ドルご負担願います。  
★リアナシリーズの送料は一律5ドルとさせていただきます。  
★それぞれ合計金額に送料をプラスしたチェックをご用意ください。  
お申し込みは、下記のパールティ編集部まで、氏名・住所・電話番号を明記の上、チェックを添えてお送りください。到着後、すぐに発送しますので、お申し込み後3~4日でお届け出来ます。

**PARTI PTE LTD**  
400 Orchard Road #06-17 Orchard Towers Singapore 238875  
Tel: 7329647 (お問い合わせは日本語でどうぞ)

**◎山楂杜仲茶 \$ \$60 (3パック1セット)**  
日本で販売されている杜仲茶のほとんどは葉のみを使っているものが多いのですが、これは葉以上に肝機能、腎機能に効果を発揮するという茎の部分、さらに山楂の実を入れている。暖かいままお飲みください。日本未販売なのでお土産にも最適です。



**JAPAN FAIR**

11月16日(土)~19日(火)  
12:00~9:00pm

5F EXHIBITION HALL TEL. 568 2999

協賛 ANA, PANDA TRAVEL AGENCY PTE LTD, Asahi Shimbun International, Pte. Ltd.

北海道産

果物野菜が

自輸入

沖縄産

マンゴー

ドラスもん

マンゴー

マンゴー

# Now open.

いらっしやいませ。

焼き肉スペシャルは、ランチ・ディナー共\$23.50↑です。是非ご賞味下さい。

焼き、鉄板焼、寿司、刺身、うどん、そば、てんぷら、お弁当、ボリューム満点焼き肉ビュッフェすべてが揃った!

7つのお店が一つになった! ようなお店 日本料理「松」は、お相撲さんもびっくりの味とボリュームのあるお料理をお出しするお店です。ご予約は、Tel: 224-1133 (内線 3240) まで

新しく生まれ変わった日本料理「松」であなたのお好きなお料理をお選び下さい。

**Matsu Japanese Restaurant**  
9th Floor, 81 Harbour View Dai-ichi Hotel 81 Anson Road, Singapore 079908 ランチ: 12:00pm~2:30pm ディナー: 6:00pm~10:30pm

**愛子ビューティー**

**ストレートパーマ20%OFF**  
11月30日まで実施中

- 只今、フェイシャルコース(6日分/300ドル)をご利用の方にニュースキン・トラベルセット(47ドル相当)をプレゼント。
- 予約制: 237326497 ●定休日: 日曜・祝日
- 営業時間: 9:30~6:00PM (月~土、水曜日は3:00PMまで)
- オーチャード・ショッピング・センター4階(マンダリンホテル隣)

住まい探しなら、「借手の立場」尊重の

**パシフィック不動産(株)**

日本人スタッフまで  
お気軽にご連絡下さい。  
Tel: 235-3711 Fax: 235-7176  
Internet Home Page: <http://home.pacific.net.sg/~pnetvan/>

**Singapore在住の Ladies&Gentlemen 会員募集!!**

日本からの定期的なシンガポールのお見合いツアー・パーティー

**出合い LIFE BEST PARTNER**

幸せな結婚間近のカップルが次々誕生中。さあ、あなたも"素敵な出会い"してみませんか? すでに何組もの方々が交際に入っております。チャンスは是非、自分の手でつかんでください(絶対成功)。

- 在星メンバーの集い
- 日本からのお見合いパーティー
- 会員個別紹介 etc...

理想の人をお探しの方、ご相談ください。  
日本仲人協会シンガポール支部  
LIFE BEST PARTNER (S) PTE LTD  
111 NORTH BRIDGE ROAD #04-41, PENINSULA PLAZA SINGAPORE 179088  
**TEL: 3379490 FAX: 3379493**

**otto mani**

仕立着は楽天派  
すなわちイタリアンスーツの原産です。

BLAZER \$ 350~  
SKIRT \$ 130~  
PANTS \$ 80~  
SHIRTS \$ 75~

オット・マニ(ディーラー)  
3, COLEMAN STREET, PENINSULA SHOPPING CENTRE #03-25 SINGAPORE 179804 (フアン・センター隣)  
営業時間 2:00 PM~7:30 PM (年中無休)  
お問い合わせ 10:00 AM~9:00 PM  
吉田/TEL: 336 0370, 9-822 2580(HP)

**クラブディナー \$ 19.50**

「だれもピンチを感じさせない値段」  
ザ・リージェントシンガポール内2階・ケーバースレストランではノースウエスト航空と共に11月17日(日)~24日(日)迄、シカゴからやってきたシューズクラブハウスが新鮮な蟹、ほたて、シーフード料理等を皆様にご提供致します。  
特別プロモーション価格: \$ 19.50。  
どうぞケーバースでたっぷり蟹料理をお楽しみください。



1 Cuscaden Road, Singapore 249715. ご予約はケーバースレストラン迄、739-3019

おまたせしました。郵船トラベルの...  
**チャイニーズニューイヤール 旅行情報!**

※座席に限りがございますのでお早めにご予約ください。

ご出発日: 2月7日、2月8日 (2泊3日コース)  
旅行条件: シルクエア航空  
クラブアンダマンビーチリゾートホテル  
※ツイン又はダブルルーム使用  
●現地送迎 ●半日市内観光と昼食 ●毎朝食 ●日本語ガイド

大人 **\$990** より

※子供料金もご用意しております。

**THAILAND PHUKET**

ご出発日: 2月7日、2月8日 (3泊4日コース)  
旅行条件: 2月7日発—シンガポール航空  
2月8日発—ガルーダインドネシア航空  
グランドハイアットホテル、バリヒルトン  
※共にツイン又はダブルルーム使用  
●現地送迎 ●半日市内観光と昼食 ●毎朝食 ●日本語ガイド

大人 **\$1,210** より  
(シンガポール航空ご利用)

※子供料金もご用意しております。  
大人 **\$1,090** より  
(ガルーダ航空ご利用)

**INDONESIA BALI**

ご出発日: 2月6日限定 (5泊7日コース)  
旅行条件: シンガポール航空  
ラマダホテルサーファーズパラダイス (ゴールドコースト3泊)  
ハイアットリージェンシー (シドニー2泊)  
※共にツイン又はダブルルーム使用  
●現地送迎 ●昼食 (1回) ●毎朝食 ●日本語ガイド ●オーストラリア国内線

大人 **\$2,150** より

※子供料金もご用意しております。

**AUSTRALIA GOLDCOAST SYDNEY**

ご出発日: 2月8日限定 (3泊5日コース)  
旅行条件: シンガポール航空  
ラディソンプラザホテル  
※ツイン又はダブルルーム使用  
●現地送迎 ●半日市内観光 (グレートバリアリーフクルーズ、キュランダ鉄道含む) と昼食 ●毎朝食 ●日本語ガイド

大人 **\$1,770** より

※子供料金もご用意しております。

**AUSTRALIA CAIRNS**

※来る出発に際し、旅券の残存期間、査証(オーストラリア)にはご注意ください。

☆他にモーリシャスツアーもご用意いたしております。

詳しいお問い合わせは  
日本人スタッフ 中嶋、谷まで

**7321511**

**郵船トラベル YUSEN TRAVEL (SINGAPORE) PTE. LTD.**  
391A ORCHARD ROAD #09-05 NGEE ANN CITY TOWER A SINGAPORE 238873  
AGENCY LICENCE No.577

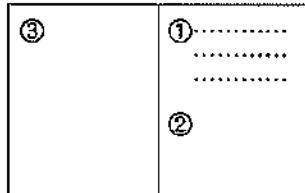


# LIVALE TRAINING CENTRE

●リベイル・トレーニング・センター提供●  
**パーティ英会話レッスン**  
 ④  
 ~クリスマスカード編(Greeting Card)~

英会話スクール「リベイル・トレーニング・センター」の協力により、パルティ読者の皆様へ日常即役立つ英会話レッスンをお届けします。この学校は日本で英語を教えた経験のある先生が多いのが特徴。だから、日本人が英語を学習する上でのポイントをしっかり押さえてくれているのです！……今回は市販のグリーティングカードを使用して、クリスマスや新年のメッセージを書いてみましょう。

★市販のカード



- ①市販カードで既に文章が印刷されている。
- ②先方との関係に応じて、挨拶や近況報告等を貴方らしい言葉で書き添えて下さい。
- ③特に親しい間柄の方などに②で書き足りない時に使用します。

②のスペースに書き添える文章例:

●友達やお世話になった方々へ…

<素敵で楽しいクリスマスを迎えられますこと並びに幸多き新年となりますこと心よりお祈り申し上げます。>  
 ・ May your Christmas be joyful and may the year ahead be filled with happiness.  
 ・ Thinking of you at this special time and wishing you happiness in the year ahead.  
 ・ Have a happy Christmas and a wonderful year ahead.  
 ・ With much love to you and your family at this special time of the year.

●今年赤ちゃんが産まれた方へ、またはじきに産まれる方へ…

<赤ちゃんの誕生おめでとうございます。>・ Congraturation on your new baby!  
 <ご家族お揃いで素敵なクリスマスをお迎え下さい。>・ Wishing you a wonderful Christmas together.  
 <無事に健やかなお子様が産まれますように。>・ May you have a wonderful and safe delivery.  
 ・ Hope everything goes well and you have a healthy baby.

●今年ご結婚なさった方へ…

<ご結婚後初めて迎えるクリスマスが素晴らしいものとなりますように。新年があなた二人にとって幸多きものとなりますこと心よりお祈り申し上げます。>  
 ・ Wishing the two of you a wonderful first Christmas together. May the coming year bring you all the happiness in the world.

●ボランティア活動をご一緒になさっている方へ…

<いつもお力添えを頂き有難うございます。>  
 ・ In appreciation of a year's selfless dedication.

※日本語は意識です。

いかがでしたか？さあ、さっそくグリーティングカードにあなたも Let's try!  
 このコーナーに関するご意見やご感想も大歓迎です。ドシドシお寄せくださいネ。  
 ※このコーナーは不定期に掲載されます。

## 使える英語？お任せください、当校に。リベイル・トレーニング・センター

**こんな声 あんな声！**  
 教室のみなさんからの声をご紹介します。

個人のレベルに合わせてきめ細くレッスンして下さいますので  
 楽しみながら継続してグループレッスンを受けています。  
 御陰様で最近ではこわがらずどこへでも一人で出かけるよう  
 になりました。  
 KT.さん (英検英会話受講)

リラックスして授業を楽しんでいます。  
 お陰様で英語が口から自然に出るようになりました。  
 MN.さん (英検英会話受講)

子供達と同じ学校の生徒という事で親子としてだけでなく、  
 仲間として話が出来るようになりました。  
 クラスの雰囲気がとても良く楽しく勉強しています。  
 近藤 京子 さん (英検英会話受講)  
 美紗子 さん (お子様英会話受講)  
 友美子 さん (お子様英会話受講)

- ① 英検英会話…(a)週2回(月・木 or 火・金) 16レッスン  
 9:50~11:20 or 11:30~13:00  
 (b)週1回(水) 12レッスン  
 10:00~12:00 各\$300
- ② リベイルクラブ…  
 「英会話を習いたいけど小さな子供がいるので家を空けられない」というお母様方のお子様をお預かりします。  
 時間&曜日: お母様のクラスと同じ  
 料金: \$150 (一席) / \$10~\$13 (分割)
- ③ 小学生英会話…週1回(火or水) 14~18レッスン \$230  
 火/17:15~18:15  
 水/15:30~16:45 ※無料体験レッスン有
- ④ 幼児英会話…週1回(水) 10レッスン \$130  
 14:15~15:15 ※無料体験レッスン有
- ⑤ やさしいビジネス英会話  
 …週1回(火) 12レッスン \$720  
 19:00~21:00  
 ※無料体験レッスン・授業録音制度有
- ⑥ プライベート、セミプライベート(2人まで) \$280~  
 …1ターム4レッスン(4時間)

★この他に各コースとも登録料(\$20)+GSTが別途必要となります。  
**LIVALE TRAINING CENTRE**  
 20 BIDEFORD ROAD #06-06  
 WELLINGTON BUILDING SINGAPORE 229921  
**Tel: 7344037**  
 お問い合わせは日本語でお気軽にどうぞ。

# Program A

全日空国際線マイレージサービス  
 ハッピーラッキードロ



## ご当選者発表

大好評!



ANA社員と福波氏/吉田氏

- 1位** シンガポール/東京ファーストクラス往復航空券または  
 シンガポール/大阪クラブANA往復航空券 (5名)  
 SUMII IMOTO, MIHO NAWATA, MASAHIRO MIYAMOTO,  
 REIKO TAGAMI, TOMOHIRO YAMASHITA
- 2位** シンガポール/日本エコノミークラス  
 往復航空券 (10名)  
 SHIN HISAMOTO, HIROSHI KAMIYAMA, TAKAOKI IMOTO,  
 GERT VOIGTLANDER, ATSUKO HARA, MEGUMI HIGURASHI,  
 JUN TAKEDA, SATORU IBARAKI, KANAKO MATSUI, EMI TAGUCHI
- 3位** ラッフルズホテル「ラッフルズグリル」  
 お食事ペアご招待券 (30名)  
 KIMIE USUKI, KAORI MANDAI, SHOJI KADONO,  
 KUNIYOSHI KAWANAKA, TSAI CHAO PERNG,  
 SHINICHIRO ARIMURA, ONG SHENG HWEE, REIKO MITARAI,  
 RYOKO KAYAMA, YOJI ISHIKAWA, DAIGO YOSHIDA,  
 HIDEYUKI MIMA, KENJI MATSUMI, RYUJI NAKAGAWA,  
 TORU WATANABE, YASUO HORI, KOICHI TAMIYA,  
 NORIKO AOKI, KATSUAKI KOBAYASHI, HIDEAKI EZAKI,  
 AKEMI KITAMURA, ATSUSHI FUNAKOSHI, MINORU NAKADA,  
 PHUK THIAN FOO, MITSURU FUJII, NORIE KURATA,  
 TOSHIHIRO NOZUE, TOSHIHARU NAKASHIMA, IE IBARAKI,  
 RYUICHI KOSE

(敬称略)

『全日空国際線マイレージサービス PROGRAM A』  
 本誌8月号にも広告掲載され、在星邦人の間でひそかに話題を呼んでいたプログラムAハッピーラッキードロ。これは6月1日から5月31日の間に全日空便のスーパークラスでシンガポール/東京または大阪を往復利用したプログラムA会員及びANAカード会員を対象としたもので、9月30日に抽選が締め切られ、10月4日に抽選日を迎えた。応募総数は予想をはるかに超え、なんと8000余通。あまりの反響の多さに全日空社員の方までも「悲鳴を上げています。パルティではこの抽選会におじゃ

まさせていただきます。10月4日の抽選会は全日空シンガポール支店にて午前10時より高島屋の福波氏、ラッフルズホテルの吉田氏を迎えて行われた。全日空江塚氏がこのラッキードロの総評を述べた後、早速抽選が始まった。見守る人々も興味津々。思わず驚きの声が出たのは、1位当選者のご家族が2位にも当選したのがわかった瞬間。「こんなにくさんの応募者の中で1位と2位が両方当たるなんて世の中にはラッキーな人もいますね」と一同、感心するところまで。幸運な当選者の方々は左記の通りです。おめでとうございます。

さらに、選定の土曜日には見事1位に当選された方々をご招待して、ANAホテル「ヒューバータムグリル」にて授賞式とランチが行われました。今回残念ながら惜しくも選外となった方々にもチャンス！応募者全員にANAオリジナルタオルセットがもらえるように準備されています。全日空は太っ腹ですね。こんな企画、またどんどんやって欲しいけど、次回のご予定は…「まだ秘密だけに期待して下さい」だそうです。



ちょっぴり緊張ごみの一等当選者のみなさんおめでとうございます。



ANA INTERNATIONAL MILEAGE SERVICE  
**Program A**  
 全日空国際線マイレージサービス

飛んで、泊まって、ショッピングでも。  
**世界490都市、週65,000便のネットワーク**

「プログラムA」は全日空と提携9社のご搭乗マイレージ(飛行距離)や海外ANAホテルズのご宿泊、さらにはANA提携各クレジットカードでのご利用分などに応じて国際線無料航空券やアップグレード券、または全日空国内線&ホテルズご利用券などをご提供するサービスです。

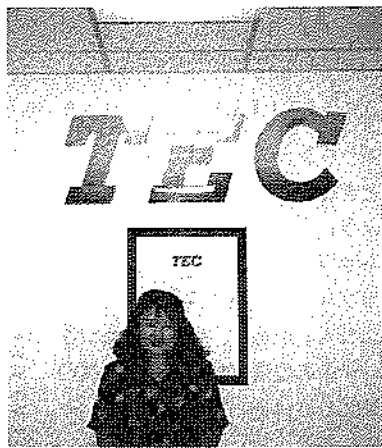
全日空をはじめとした参加航空会社へのご搭乗だけでなく海外のANAホテルズに加え16のスイスホテルがプログラムAに加盟しました。また、ANA提携各クレジットカードでも、ショッピング、お食事などでご利用のポイントがプログラムAのマイレージに移行できるようになりました。より一層パワーアップしたプログラムAのワールドワイドな特典をお楽しみください。

お問い合わせは、  
 Ms.中村、Ms.中島、Mr.江塚まで Tel: 2248173









「シンガポールを選ぶ日本人」第2弾

# この企業のこの人紹介

第11回

## 藤井 里香さん

● テックシンガポール エレクトロニクス

若いときに未知なる土地の人達と生活をすることは一生の宝にもなりえる。多くの人が一度や二度、世界各国のいろいろな国の人達と友達になれずとも、一生の宝にもなりえる。しかし、藤井里香さんは、実際に海外で生活する中で、いろいろな国の人達と友達になれずとも、一生の宝にもなりえる。藤井里香さんは、実際に海外で生活する中で、いろいろな国の人達と友達になれずとも、一生の宝にもなりえる。

藤井里香さんは、実際に海外で生活する中で、いろいろな国の人達と友達になれずとも、一生の宝にもなりえる。藤井里香さんは、実際に海外で生活する中で、いろいろな国の人達と友達になれずとも、一生の宝にもなりえる。

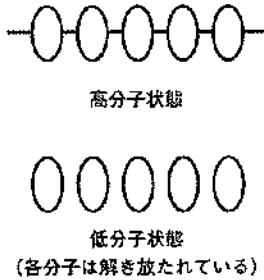
藤井里香さんは、実際に海外で生活する中で、いろいろな国の人達と友達になれずとも、一生の宝にもなりえる。藤井里香さんは、実際に海外で生活する中で、いろいろな国の人達と友達になれずとも、一生の宝にもなりえる。

# シンガポールの漢方ガイド

案内人：西野 始 (Hajime Nishino) 第10回【煎じるということ】

漢方薬に限って煮る、あるいは煎じるとは、煎じるといいます。では、煎じるといって、煎じるということでしょうか。一般的には、1日分の生薬に400〜700ml程度の水を入れ、ふたを開けたまま弱火で30分〜1時間煎じ、約半量に濃縮した茶「じがー」で濾して、お茶のように飲みます。しかし、このやり方だと、生薬の古人の英知を生かして、煎じるといいます。

漢方薬に限って煮る、あるいは煎じるとは、煎じるといいます。では、煎じるといって、煎じるということでしょうか。一般的には、1日分の生薬に400〜700ml程度の水を入れ、ふたを開けたまま弱火で30分〜1時間煎じ、約半量に濃縮した茶「じがー」で濾して、お茶のように飲みます。しかし、このやり方だと、生薬の古人の英知を生かして、煎じるといいます。



大切なことは、生薬の中で高分子状態で保存されている化学成分は、そのままでは我々の胃液や消化液では大半が分解できず、そのまま胃に流れ去ってしまうのですが、煮ることで、高分子状態の成分が低分子状態になり、胃液や消化液で分解され、吸収されるようになります。煎じるという行為は、生薬の成分を分解し、吸収しやすくするための重要なプロセスです。

日系企業のビジネスコーディネーター  
**JACビジネスセンター**  
 1973年設立 (A-1143-03)  
 LONDON・TOKYO・OSAKA・SINGAPORE・KUALA LUMPUR

通訳サービス 一般通訳、技術通訳、セミナー通訳、記者会見等	翻訳サービス ビジネスレター、技術マニュアル、契約書等
コンベンション・サービス 国際会議、展示会、セミナーのコーディネーション等	市場調査/人材派遣 市場分析、消費者動向調査等/日本語秘書派遣等

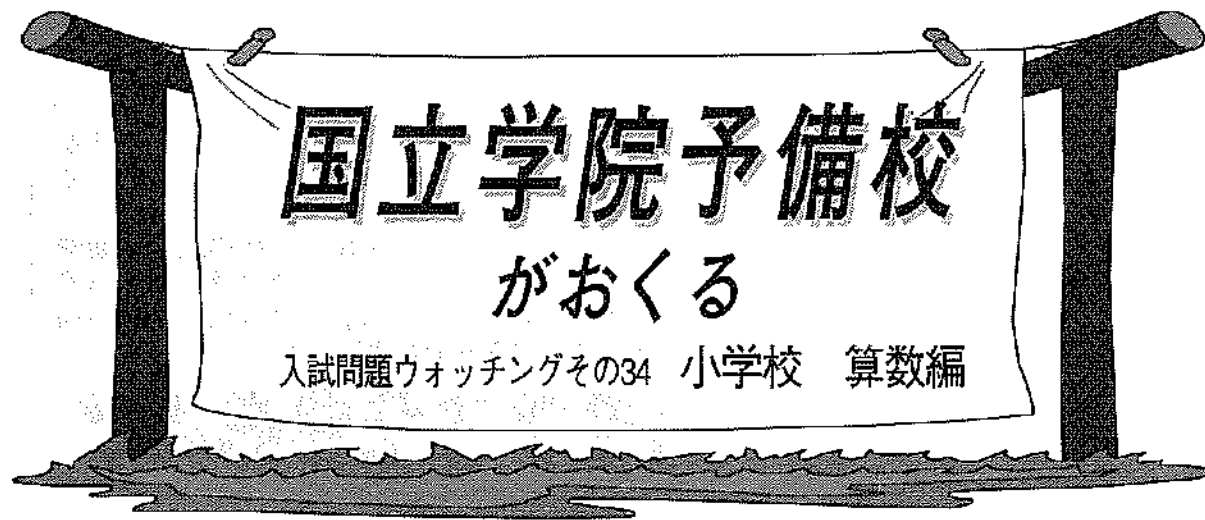
お問い合わせは日本語でどうぞ。渡部・ロシエ・ジュリア・落合  
 TEL: 224-6864 FAX: 224-9473 138 Robinson Road #14-06 Hong Leong Centre, (S)068906

**下痢・軟便・お腹の不快感に**  
 保濟丸 (ホチャイ)

東南アジアで昔から広く使われてきた家庭常備薬です。香港で作られている漢方薬ですが、食あたり、水あたり、吐き気、腹痛に大変良く効きます。重く水っぽいお腹が、軽く乾いてくる感じがします。小指大の筒に梅仁丹様の小粒が詰まっています。通常1筒、急性の下痢には2筒を4時間毎に。乗物酔いの不快感にも効果があります。

西野ファーマシー：パラゴン店 #B1-18 Tel: 7327927 高島屋店 #B2 Tel: 7351226  
 西野薬店：大丸店 #B1 Tel: 3308222





小中学生のパーティ読者の皆さん、こんにちは  
 国立学院予備校は、毎月皆さまへ「入試問題ウォッチング」として、入試問題の  
 ワンポイント・レッスンをこのパーティ誌上で提供しています。一年後、これによって、  
 キミたちの学力アップに少しでもお役にたければ幸いです。今回は小学校算数編。  
 小学生の皆さんは解答を国立学院予備校まで送って下さい。全問正解者はプレゼント。  
 小学生の皆さんは解答を国立学院予備校まで送って下さい。全問正解者はプレゼント。

下の図の4つの□の中に、○、×、△の3種類の記号のうち、  
 どれか1つを入れます。  
 使わない記号があってもよいものとして、次の問いに答えなさい。  
 ①全部で何通りの記号の入れ方がありますか。  
 ②同じ記号がとなり合わないようにすると、何通りの記号の  
 入れ方がありますか。

□	□	□	□
---	---	---	---

先月号の解答  
 (4) (5) (8) (9) (14)

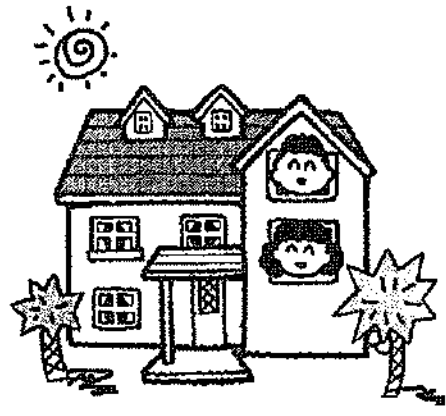
**実力アップ**  
**冬期講習会のお知らせ**  
 講習期間 12月24日(火)～1月5日(日)  
 (12/29～1/2は年末年始休校)  
 実力テスト 1月6日(月)  
 学年 小学2年生～中学3年  
 送迎バス有り(運行地区についてはお確かめ下さい。)



●シンガポール校●  
 3 Pandan Valley, #02-312A (S) 597627  
 TEL: 4691204/4691151



シンガポールの  
 すみからすみまで、  
 お探し致します。  
 ご案内から入居後の  
 アフターサービスまで、  
 おまかせください。



**クラウンの特選住宅物件情報**

オーチャードロードリバーバレーロード周辺			
物件	部屋数	家賃	小情報
リガリア	3	\$5000	サマセット歩7分 人気物件、全設備有
オーエシアコート	2/3	\$5000/5,500	プール、ジム有り MRT歩8分
モーニングサイド	3	\$5800	広々とした間取り プール テニスコート有
リベリアロッジ	3	\$4500	オーチャードへ歩10分
ティアラ	2/3	\$4800/5800	ショッピングセンター隣接予定!
チャーヨンガーデン	3	\$6500	プリンスホテルの裏手で静か
新 スプリンググローブ	2/3	\$5000/6000	ケンヒルに面している サマセット歩5分 新築クラブハウスは最高のくつろぎ感
MRTニュートン ノベナ駅周辺			
ダニアンガーデン	2	\$4900	ニュートン駅歩5分 超豪華!大理石の床
リンカンロッジ	3	\$4500	MRTノベナ駅歩5分 プール、ジム有
エルミラハイツ	3	\$5200	ショッピングセンター隣接 ニュートン駅歩6分 コンディショニング良
ブキティマロード、トータックロード周辺			
カシューハイツ	3	\$3000~3500	保衛圏有、ミニスーパーあり全設備付
ブキティマロード	2/3	\$2900/3500	大型コンド、全設備付
新 ヒュームパーク	3	\$3100	大型コンド、アップパーブキティマロード
新 ヒルビューハイツ	3/4	\$3000/3700	マーケット、バス停前 設備充実
ホーランド ファラロード周辺(マウントシナイ、ファラロード)			
新 アスターグリーン	2	\$4200	バスプラス/バス停前 設備充実
新 ベンディシユパーク	3	\$5300	子供の遊び場、広大な敷地、設備充実
新 ニュッシュビルラジ	3	\$4500	南吹風低層コンド/マーケット徒歩5分
サマビルパーク	3	\$4500	リゾート感覚を味わうならココ! 子供優先向き
新 サマビルグランドデュール	2	\$5000	超豪華新築コンド、セキュリティはパッチリ
ザ・メラサガ	2/3	\$4900/5500	ホーランドビルラジ隣接 リゾート風ゴージャス
ヤングガーデン	3	\$5200	ライオンがお出迎え、各部屋にバスルーム有
ティオンバル駅周辺			
エメラルドパーク	3	\$4600	人気物件、バス、タクシー便利、完全設備
新 セントラルグリーン	3/4	\$5000/7000	MRTティオンバル駅前 賃物にも便利

イーストコースト周辺			
ウォーターサイド	3/4	\$6000/7000	ミニスーパーあり大型コンド設備充実
マンダリンガーデン	2/3	\$3000/3900	ミニスーパー、幼稚園、プールあり
ベイシヨアパーク	2/3/4	\$2600/3300/6000	大型コンド、カフェテリア、スーパーあり
ベイコート	4	\$4800	丘の上の低層コンド、広々とした間取り
ザ・タナメラ	3	\$4000	タナメラ駅とマーケットの目の前 総便利
アストリアパーク	2/3	\$4000/4200	MRTケンバンカン駅前 カラオケ、スーパー等有
メルビルパーク	2/3	\$2000/3500	MRTシーメイ駅徒歩10分 近々病院完成予定
カジュアリナコヴ	3	\$4200	タンジョン・リウウロード、プール付
ランドベイ	2/3	\$3500/5000	アップパーイーストコーストロード パリのリゾートスタイル
ユーノスパーク	3	\$4000	ユーノス駅歩6分、通勤に便利
アーサーマントゥン	3	\$5000	イーストコースト近く 築3年
新 クレックセントパーク	2	\$2800	プール有、賃物、飲食共に便利

ウェストコースト周辺			
ウェストベイ	2/3	\$3500/4500	望園プラザへ歩6分、日本人物産近し、全設備有
パークオアシス	2/3/4	\$3600/4000/5500	超大型設備有 ゴルフレンジ有 人気物件
パンヤン	3	\$4200	近くにスーパーあり、全設備付
テレサビル	4	\$4600	オーチャードまでバス1本、とにかく広い

**必見! 今月のおすすめのコンドミナム**

イースタンラゲーン	2	\$2800	イーストコースト 庭がキレイで完全設備
ヒルクレストアルカティア	3	\$4500	アダムロード近接 バス、カフェ有、ガス湯沸かし器付
アストリアパーク	3	\$4400	MRTケンバンカン駅前 通勤に便利人気物件

**オフィス、倉庫、工場、ショップ物件情報**

オフィス物件	面積 (sqft)	賃料 (\$\$/sqft)	備考
インターナショナルプラザ	1300	\$6.80	MRTタンジョンバガー駅上
パークモール	510	\$7.80	MRTドービーコート駅近接 賃料の他ににお取り
倉庫スペース	10000sqft	\$2.50~3.50	空調付S.無、入出庫作業請負!

従業員を集めやすく、交通の便が良い、行う事業に適したロケーションで適正な賃料で移転メリットのある良い物件をご紹介致します。ご要望にできるだけ近い物件をご紹介するために手作業で物件リストアップを進めています。お電話又はファックスで詳しくお知らせください、折り返しすぐ日本語でご回答いたします。

住まいに関するお問い合わせ、ご相談は...らち、たなか、すずき、きのしたまで。  
**CROWN ENTERPRISE CO. (PTE) LTD.**  
**C.E.C.** Tel: 272-8855, 9633-7853 (住宅オフィス物件 お問い合わせホットライン) FAX: 278-7744  
 クラウンエンタープライズは政府公認の不動産仲介業者です。ライセンスNo.041-2030 34 Jalan Kilang Barat, Kewalram House, Singapore 159365



リリー先生のお料理教室は、週1回(月4回) \$ \$ 140で、スケジュールに合わせて好きな日に参加出来ます。1回のメニューはデザートを含めて3品! 多めに作り、残りは生徒全員で持ち帰り出来るのが魅力。参加ご希望の方はリリーさん (235-2204) まで。

COOKING

# リリー・ウォンの おまかせ! クッキング

ご飯のおかずにもビールのおつまみにもいける精進料理です。かけるソースや具を変えることによっていろんなバラエティが楽しめます。簡単な作り方ですので、みなさんどうぞお試しを。

## 炸豆包 (ザートウパオ)

### 作り方

1 長ねぎを千切りにし、赤トウガラシ、しょうがは細切りにする。

2 生ゆばを広げ内側に長ねぎをのせてくると巻く。



3 中華なべに揚げ油を180℃に熱し、2を入れる。その時にとじる所にカタクリ粉を溶かした水(分量外)をつけて、両手の手のひらの間でよく押さえる。



4 きつね色に揚がったら取り出して皿に盛る。

5 別のなべに油大さじ1(分量外)を熱し、しょうが、長ねぎ、赤トウガラシを入れ、炒めて香りが出たらAの材料を混ぜた調味汁を加えて炒め合わせ、4の上にかける。



### カロリー

153 kcal

生ゆばは、無糖質(カルシウム他)を多く含む食品です。美味しく、カルシウム、鉄が取れる料理法です。

タンパク質	9g
脂質	11g
糖質	2.9g
コレステロール値	0g
塩分	0.6g

監修: 山田美恵子

### 材料 (4~5人分)

豆包(生ゆば)	200g
長ねぎ	適量
生赤トウガラシ	1本
しょうが	適量

### A 調味汁

水	大さじ1.5
しょう油	大さじ1
酒	大さじ1/2
胡麻油	小さじ1/2
砂糖	大さじ1/2
カタクリ粉	小さじ1



### ワンポイント・アドバイス

☆ゆばの中に巻く具を豚のひき肉とクワイのみじん切り、またはイカのすり身にしてもおいしいです。

☆チリ好きの人はねぎと一緒に少量の赤トウガラシの千切りを巻くとピリピリ感が楽しめます。

☆煮物の中に入れると別のおかずに変身。

それではまた来月ネッ!

11月もそろそろ中旬にさしかかり、「いづころ日本へ新年の一時帰国をしようかな」なんて計画を立て始めている読者の方も多いことでしょう。本当に月日の経つのは早いものです。さて、パルティより読者の皆様へお願い。毎月皆様のご自宅へ無料で送付させていただいているパルティですが、日本へ帰国又は転勤等で当地を離れた方々の送付先から、不在等の理由で戻されてくる数が毎月かなりございます。もちろん、「毎月楽しみにしていました」とご送付中止依頼をしてくださる方も多くいらっしゃいます。どうぞ皆様にご理解をいただき、転居の際にはファックス又は郵送で編集部までその旨お知らせ下さいますようお願い致します。

### 編集後記

パルティはシンガポール在住の日本人家庭に無料でお届けしている情報誌。在住日本人向けの広告活動やイベント企画、マーケティングリサーチにも最適です。パルティへの広告・企画に関するお問い合わせは下記まで日本語でどうぞ。

7329647

新たに定期送付ご希望の方、バックナンバーをご希望の方は郵送又はFAXのみの対応とさせていただきます。電話でのお問い合わせはご遠慮ください。



Publisher	Purti (Pte) Ltd
Editor Chief	Paruko
Editors	Paruru / Ikko / Ji-san
Other Writers	Hajime Nishino Ayumi Nagamine
Illustration	Ayumi Nagamine
DTP Production	JSP (Pte) Ltd
Printer	Scanart Lighography

◎本誌に掲載されている記事を無断で流用することを禁じます。ご了承ください。

### 宛先

Parti Pte Ltd 編集部  
400 Orchard Road #06-17  
Orchard Towers S'pore 238875  
FAX: 7329648

シンガポールに来たばかりの方や国外のお友達にもぜひパルティをご紹介ください。シンガポール国内は無料です。バックナンバーをご希望の方は、1部につき発送手数料として\$ \$ 1.00分の切手を同封の上編集部までお送りください。海外の方は1部につき送料+手数料で\$ \$ 5.00(約400円)いただきます。

パルティは、ご自宅への無料送付の他、丸善書店(高島屋4階)にて入手可能です。無料ですのでどうぞご利用ください。

いづれか(✓)してください Mark (v) where appropriate.

新たに無料定期送付希望します  
I would like to subscribe for Parti Newsletter.

送付を止めてください  
I wish to cancel my subscription.

住所変更をお知らせします  
My address has changed to:

投書します  
My comments on Parti Newsletter.

Name: \_\_\_\_\_ (Mr. / Ms.)

Address: \_\_\_\_\_

住所変更希望の方は、コンピューター処理の都合上、宛名シールにある登録コードと旧住所を必ずご記入ください。宛名シールをお送りくださっても結構です。(No. \_\_\_\_\_)

Old Address \_\_\_\_\_

パルティへのご意見、ご感想、ご希望

# JAL EXECUTIVE CLASS SEASONS 誕生。



空の上に、季節は生まれる。

空を旅するお客様から私たちがお預かりするのは、大切な「時間」。四季の移ろいをもつ豊かな情景の中を感じられるゆったりとした「時間」を、空の上で過ごしていただくために——JALはエグゼクティブクラスを新しくします。

- 人間工学に基づき、“座り心地”を徹底的に追求した新開発の“JALスカイラックスシート”。
- 広々としたシート間隔のワイドピッチ路線もさらに拡充します。

(シンガポール=東京線 JL710便、JL719便に11月7日より導入。JL712便、JL711便、JL722便、JL721便は来春(97年春)より導入予定。)

- 季節ごとに色合いを変える新しい機内インテリア。サー・テレンス・コンランと共同でデザインしました。(10月1日より開始)
- 四季おりおりの旬の味わいをお楽しみいただける食事。食器のデザインも一新してJALならではのひと味違ったサービスでおもてないたします。(12月1日より開始)



航空券のご予約・お問い合わせはお近くの旅行社または日本航空シンガポール支店まで。

Japan Airlines Co.Ltd.

16 RAFFLES QUAY #03-01 HONG LEONG BUILDING SINGAPORE 048581

(予約) TEL:221-0522

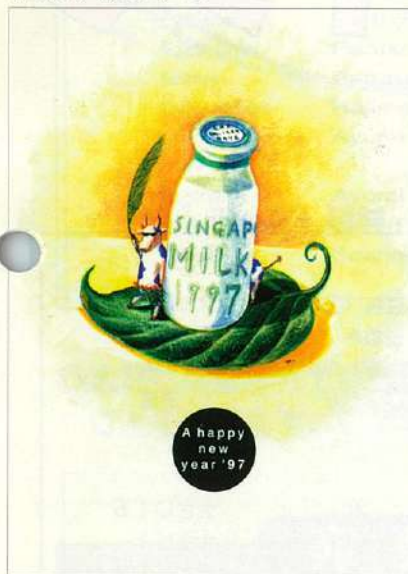
オリジナル B タイプ



オリジナル A タイプ



オリジナル C タイプ



▼表面  
オリジナルA・B・Cタイプの挨拶文は表面に入ります。  
写真D・Eタイプの挨拶文は裏面に入ります。

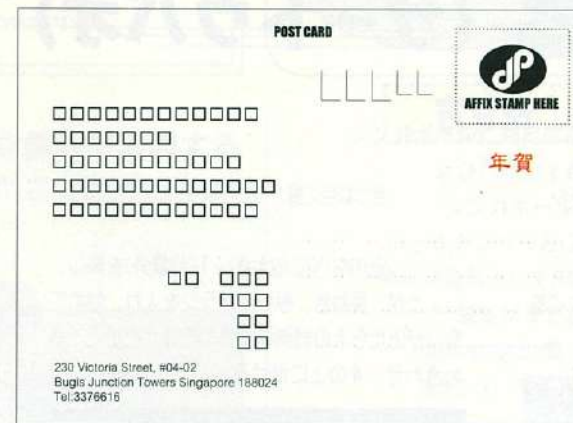


写真 D タイプ



写真 E タイプ



お正月です。  
年賀状です。

毎日暑い日が続いているシンガポールですが、年賀状の季節がやってまいりました。JSPでは3種類のオリジナルと2種類の写真入りをご用意いたしました。

オリジナル (A・B・Cタイプ) 100枚……………120ドル ※50枚増す毎に25ドル増し  
写真 (D・Eタイプ) 100枚……………220ドル ※50枚増す毎に25ドル増し (GST込みです)

- 挨拶文は100字以内をお入れすることができます。なお、お名前・ご住所の印刷は(オリジナルABCタイプは表面/写真DEタイプは裏面)となります。
- お申し込みは、総額料金分の小切手と挨拶文 (DEタイプは写真1枚) を下記までお送りください。11月25日までに申し込み到着したものは12月10日頃にお届けします。
- その他、喪中用のはがきもごさいます。日本語でお問い合わせください。

JSP (Pte) Ltd 230 Victoria Street, #04-02 Bugis Junction Towers, Singapore 188024  
Tel: 3376616